



KOLEGIUM DOSKONALENIA ZAWODOWEGO
POLSKIEGO TOWARZYSTWA TŁUMACZY
PRZYSIĘGŁYCH I SPECJALISTYCZNYCH TEPIŚ
zaprasza na

**Laboratorium EXPERTUS dla tłumaczy wszystkich języków pt.
„Język polski dla tłumaczy tekstów specjalistycznych”**

w sobotę, 21 kwietnia 2018 r. 10:00- 15:30

Miejsce: Centrum Konferencyjne WILCZA w Warszawie przy ul. Wilczej 9

Czas trwania: 6 godzin akademickich:

PROGRAM RAMOWY

CZĘŚĆ I [3 godz.] – BŁĘDY JĘZYKOWE NAJCZĘŚCIEJ POPEŁNIANE W TEKSTACH SPECJALISTYCZNYCH

- 1. Podstawowe zagadnienia ortograficzne:** pisownia wielkimi i małymi literami, pisownia łączna, rozdzielna i z dywizem, inne zastosowania zasady konwencjonalnej.
- 2. Wybrane znaki edytorskie** (pauza, półpauza, dywiz, promil, procent, tylda, ampersand, postępek arytmetyczny, stopień, minuta, sekunda, spacja itp.) i zasady ich stosowania (ćwiczenia).
- 3. Podstawowe problemy interpunkcyjne:** przecinek w zdaniu pojedynczym i złożonym, fakultatywność stosowania przecinka, myślnik, dwukropek, wykrzyknik, pytajnik, wielokropek. Składniowy charakter polskiej interpunkcji. Interpunkcja emotywna i prozodyczna.
- 4. Poprawność budowy zdania** – wybrane zagadnienia składniowe: związki zgody i rzędu, skróty składniowe, imiesłowowe równoważniki zdania, szyk wyrazów, wyrazy funkcyjne.
- 5. Wybrane zagadnienia leksykalne** – wyrazy modne, brukselizmy, wyrazy mylone (paronimy), wyrazy najczęściej źle rozumiane, wyrazy używane poza swoim znaczeniem, podstawowe zagadnienia związane z łączliwością semantyczno-leksykalną. Poszukiwanie polskich (bądź poprawnych) odpowiedników wyrazów użytych błędnie, synonimy.

CZĘŚĆ II [3 godz.] – PRACA WARSZTATOWA NA ZDANIACH I FRAGMENTACH TEKSTÓW

1. Błędy językowe w zdaniach z **tekstów prawnych i prawniczych**.
2. Błędy językowe w zdaniach z prostych **tekstów technicznych**.
3. Poprawianie błędów w zdaniach z **tekstów popularnonaukowych i naukowych**.
4. Usterki i błędy językowe w wybranych zdaniach z **tekstów biznesowych**.
5. Całościowa redakcja językowa **fragmentów tekstów**.

Laboratorium prowadzi będzie: dr Jarosław Łachnik, językoznawca, adiunkt w Zakładzie Leksykologii, Stylistyki Teoretycznej i Kultury Języka Polskiego w Instytucie Języka Polskiego UW.

Ważne informacje:

Zgłoszenia: zgłoszenia prosimy przesyłać na adres: tepis@tepis.org.pl do 9 kwietnia 2018 r.

Płatność do 13 kwietnia 2018 r.

Opłata 250 zł obejmuje materiały i przerwy kawowe

Wpłaty na konto PT TEPIS: 43 1020 1026 0000 1802 0214 2495, PKO BP II
O/Warszawa

O przyjęciu decyduje kolejność zgłoszeń.

Zaświadczenia: Po ukończeniu szkolenia uczestnicy otrzymają zaświadczenie o uczestnictwie w Laboratorium wydane przez Kolegium Doskonalenia Zawodowego Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS.

Miejsce* zastrzegamy możliwość zmiany miejsca zajęć

W razie rezygnacji z udziału w szkoleniu potrącamy 50% wpłaconej kwoty.

Informujemy, że w przypadku zbyt małej liczby chętnych Laboratorium zostanie przeniesione na inny termin.

Ze względu na charakter szkolenia nie ma możliwości zgłoszenia się na miejscu bezpośrednio w dniu szkolenia.

Sekretariat:

Biuro PT TEPIS, ul. Emilii Plater 25 lok. 44, 00-688 Warszawa

tel. +48 514 434 476,

e-mail: tepis@tepis.org.pl, website: www.tepis.org.pl